



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

Aktuelles	Seite 3/5
Wann kommt der Radweg?	Seite 4
Langebrücker Nachrichten	Seite 7

**S&D Träger / 0174 20 85 185**  
**Haushaltsauflösung**  
**kl. Abrisse Hausmeister**

**Dringend gesucht**  
**Zeitungsverteiler**  
**(m/w/d)**

für unsere Heimatzeitung **die Maderberger**

**LEPPERSDORF**  
 ca. 465 Stück

Prospekte sind bereits eingelegt, Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler (ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Clubkasse aufbessern wollen.

**Weitere Infos:**  
**die Maderberger** Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
 Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

05./06.09.	Frau Dr. Arndt Radeberg, Stolpener Str. 12 Tel. 03528/44 22 72
12./13.09.	Frau Dr. Müller Radeberg, Badstraße 14 Tel. 03528/234 56 92

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
 Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

05.09.	Arnolds-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
06.09.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/723 36
07.09.	Elefanten Apotheke, Altstadt Rdbg.	Tel. 03528/44 78 11
08.09.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/452 68
09.09.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/700 11
10.09.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
11.09.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
 für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
 werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

28.08. - 04.09.:	Frau TÄ Junkert, Radeberg Tel. 0160 / 1 25 29 84
04.09. - 11.09.:	Herr DVM Jakob, Radeberg Tel. 03528 / 44 74 57 o. 0171 / 8 14 77 53

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
 Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
 Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:

**Euronics XXL Frequenz Radeberg**  
**Autohaus Gierrh GbR**

## Entdecken und Erleben im Rödertal

### Hüttertallauf und Tag des offenen Denkmals am 13.09.2020, 10.00 - 17.00 Uhr

Alles ist etwas anders in diesem vom Virus geprägten Jahr. Doch manche, fest im Kalender verankerte, Ereignisse können nun unter Auflagen wieder stattfinden. Mit dem Hüttertallauf und einer veränderten Form der bekannten Schössertour im Rödertal, stehen am zweiten September-Wochenende gleich zwei Höhepunkte zum Erleben, Entdecken und Mitmachen auf dem Plan. Die Vereine und Organisatoren haben sich alle Mühe gegeben, um ihre Projekte und Veranstaltungen unter Einhaltung der Coronaregeln mit ausgeklügelten, individuellen Hygienekonzepten umzusetzen und zu präsentieren.



## Der Tag des offenen Denkmals

- Chance Denkmal: Erinnern. Erhalten. Neu denken. Denkmäler im Rödertal

Ein buntes, interessantes und vor allem sehenswertes Angebot haben die Vereine und Akteure der folgenden Anlaufstellen für eine Entdeckertour durch das Rödertal zusammengestellt. Ob mit dem Fahrrad, als Wandertour oder doch mit dem Auto - entdecken Sie die Heimat und das Schöne, welches quasi vor unseren Haustüren auf uns wartet.

- WACHAU:**
- Der Heimatverein Wachau macht das alte Forsthaus mit der Heimattube auf und erzählt etwas über die Geschichte des Schlosses. Für das leibliche Wohl gibt es Gegrilltes vom Rost.
  - In der Kirche lädt 11.00 Uhr das Konzert „Jazz.elf“ zum Zuhören ein. Zudem kann die Ausstellung „Land & Leute. Die Kirche in unserem Dorf“ besichtigt werden.
  - Von 12.00 Uhr bis 15.00 Uhr kann man sich im offenen Atelier des Künstlers Frank Lippold in der Kulturebene O66 (Hauptstraße 66 in Wachau) umschaun und mit dem Künstler ins Gespräch kommen.
  - Der Wunderland e.V. lädt in die Museumsscheune Kunaths Hof ein. Von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr erhält man hier historische Einblicke in den bäuerlichen Alltag mit der Ausstellung landwirtschaftlicher Maschinen, Werkzeuge und Hilfsmittel.
  - Zudem wird das liebevoll sanierte Auszugshaus als Herberge eröffnet. Besichtigungen und Führungen sind möglich.
  - Der alte Gasthof Anker kann besichtigt werden. Das Motto lautet hier: „traditionelle Gaststube, historischer Tanzsaal, alter Gewölbekeller - im Erwachen aus dem Dornröschenschlaf...“. Von 11.00 - 17.00 Uhr gibt es Bockwurst und Getränke für das leibliche Wohl sowie stündlich Führungen durch das Objekt.

- SEIFERSDORF:**
- Das Schloss Seifersdorf öffnet 10.00 Uhr die Türen und bietet Führungen an. Musikinstrumentenbauerin Brunhilde Jakob aus Markneukirchen ist im kleinen Saal zu Gast und zeigt wie ein Instrument entsteht. Neue Roll-Ups wurden zur „Entwicklung des Freischütz, Carl Maria von Weber und Carl von Brühl“, von zwei Gymnasiastinnen des

**Optik**  
 Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
 Inhaber Jan Helas  
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9-18 Uhr, Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
 • Hörprüfung • Hörgeräte • Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de

Humboldt-Gymnasiums Radeberg gestaltet. Ab sofort ergänzen diese die umfangreiche Ausstellung „Das sächsische Weimar?! - Schloss Seifersdorf und das Seifersdorfer Tal in ihrer kulturhistorischen Bedeutung“. Für das leibliche Wohl wird mit Kaffee und einem Grillstand im Park gesorgt.

- Die Kirche Seifersdorf wird nach dem Erntedankgottesdienst zur Besichtigung geöffnet.
- Mit einem Spaziergang im Seifersdorfer Tal kann auch ein Besuch der Marienmühle verbunden werden. Dort werden ebenfalls mit Führungen die Räume der alten Mühle gezeigt.
- Das ehemalige Gasthaus „Zum Treuen Hunde“ wurde wieder zum Leben erweckt und wird zum Tag des offenen Denkmals zur Besichtigung geöffnet.

**HERMSDORF:**

- Zum Tag des offenen Denkmals ist das Schloss von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet (vorbehaltlich behördlicher Auflagen). Die Parkquelle und ein Gastronomie-Angebot sind ganztägig geöffnet.

**RADEBERG:**

- Zum Tag des offenen Denkmals kann, in der Zeit von 12.00 bis 17.00 Uhr, in der Stadtkirche Radeberg wieder der Kirchturm bestiegen werden.

Fortsetzung auf Seite 5.

**Elefant misst Vene**

Apotheker Thomas Lappe  
 Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
 Tel (kostenlos): 0800 - 3528528  
 Fax: 03528-447809  
 Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr

**natürlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
 Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***  
 Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
 Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.

Gültig bis 12.09.2020

16.09. bis 18.09.2020, 9-17 Uhr

einfach + schnell + E-Rezept  
**callmyApo**  
 DIE deutsche Apotheken-App

elefanten.apotheke.radeberg - eardb@apofant.de - www.apofant.de

**LASY FITNESS**  
 LIFESTYLE & SPORT

**SICHER DIR 2 MONATE FITNESS FÜR NUR 4.90€\***

**DRESDEN**  
 \* Bei Abschluss einer Mitgliedschaft mit einer Einzahlung ab 12 Monaten gilt in den ersten beiden Monaten ein monatlicher Beitrag von 4,90 € zzgl. einmaliger Start-Up in Höhe von 29,90 € und einem Transportbeitrag in Höhe von 20€. Ab dem dritten Monat Wechsel in den Normaltarif ab 29,90 €. Ein Angebot der LASY FITNESS Dresden 1 GmbH, GF, Götzen

# Gemeinde Wachau

## Tag der offenen Tür im neuen Gemeindezentrum

Teichstraße 2 in Wachau, Sonntag, 20.09.2020, von 11.00 bis 18.00 Uhr

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

anlässlich der Fertigstellung des neuen Gemeindezentrums möchten wir gern der interessierten Bürgerschaft unsere neuen Räumlichkeiten vorstellen. Der Heimatverein Wachau e.V. öffnet an diesem Tag ebenfalls seine Heimatstube im Vereinshaus an der Hauptstraße 53. Auch die Gemeinde-Bibliothek ist zugänglich. Für das leibliche Wohl mit Speisen vom Grill und erfrischenden Getränken sorgt der Heimatverein Wachau e.V. auf dem Parkplatz an der Hauptstraße 53 (Dorfplatz).

### Programmablauf:

- 11.00 Uhr Öffentliche Einweihung des neuen Gemeindezentrums durch den Bürgermeister Herrn Künzelmann im Beisein geladener Gäste.
- 11.30 Uhr Anschließend Eintragen der Ehrengäste in das „Goldene Buch“ der Gemeinde.
- 13.00 Uhr Geführte Rundgänge durch das Gemeindezentrum.
- (Letzter Rundgang: ca. 17.00 Uhr)
- Geöffnete Heimatstube und Bibliothek.
- Aufstellen des Erntekranzes auf dem Dorfplatz in Wachau.



**Tür oder auch zu Hause. Abgabeschluss ist der 25.09.2020. Die schönsten Kunstwerke werden prämiert und im neuen Gemeindezentrum ausgestellt.**  
Die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung und die Mitglieder des Heimatvereins Wachau e.V. freuen sich auf viele interessierte Besucher. Wir bitten um Beachtung der aktuell geltenden Hygienevorschriften und Abstandsregeln. Das Betreten der Gebäude ist nur mit geeigneter Mund-Nasen-Bedeckung möglich.

Unter dem Motto „Mein Dorf und ich“ ruft die Gemeinde Wachau zum **Malwettbewerb** auf. Gemalt werden kann am Tag der offenen

Gemeindeverwaltung Wachau & Heimatverein Wachau e.V. (Visualisierung: Planungsbüro Schubert)

### „Hundehaufen“ - Mach weg, den Dreck!

Die meisten Hundehalter beachten die gesetzlichen Bestimmungen und gehen mit gutem Beispiel voran. Jedoch beschweren sich immer wieder Bürger unserer Gemeinde über nicht beräumte Hinterlassenschaften von Hunden auf Straßen, Gehwegen und öffentlichen Plätzen. Aber auch Haus- und Grundstückseigentümer haben es satt, auf ihrer Wiese immer wieder in Hundekot zu treten. Ein Bürger aus dem Ortsteil Seifersdorf informiert uns darüber, dass seine frei zugängliche Wiese in der Nähe seines Hauses regelmäßig mit Hundekot verunreinigt ist. Wir appellieren hiermit nochmals an alle Hundehalter, dafür zu sorgen, dass ihre Vierbeiner die Notdurft nicht auf öffentlichen Straßen, Gehwegen und Plätzen, in öffentlichen Grün- und Erholungsanlagen sowie in fremden Vorgärten und auf hausnahen Wiesen oder Grünflächen verrichten. Sollte es dennoch mal passieren, dann ist die Hinterlassenschaft sofort zu beseitigen und im



Restmüll zu entsorgen. Wir raten allen pflichtbewussten Hundehaltern, beim Spaziergang immer eine Hundekot-Tüte bei sich zu tragen. Diese gibt es preiswert in jedem Fachmarkt zu erwerben oder können kostenlos an den eigens dafür aufgestellten Hundetoiletten entnommen werden. Auch dürfen Hunde außerhalb befriedeter Grundstücke nicht unbeaufsichtigt laufen. Beachten Sie die Bestimmungen der Polizeiverordnung der Gemeinde Wachau. Verstöße stellen eine Ordnungswidrigkeit dar und können mit einer Geldbuße von bis zu 1.000 EUR geahndet werden.

### Bitte denken Sie daran:

Gegenseitige Rücksichtnahme ist ein Gebot des gesunden Menschenverstandes und die Basis für ein gutes Miteinander.

Künzelmann, Bürgermeister

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 25.08.2020

- Öffentlicher Teil -

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 1 - Heizung**  
Beschluss 06/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 1 - „Heizung“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma Richter, Dresdner Straße 32 in 01458 Ottendorf-Okrilla / OT Hermsdorf zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 18.268,18 €.

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 2 - Elektroarbeiten**  
Beschluss 07/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 2 - „Elektroarbeiten“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma Lothar Drescher Elektroanlagen GmbH, Kleindittmannsdorfer Straße 22 in 01896 Lichtenberg zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 6.090,23 €.

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 3 - WC-Trennwände**  
Beschluss 08/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 3 - „WC-Trennwände“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma KEMM-LIT-Bauelemente GmbH, Maltschachstraße 37 in 72144 Dußlingen zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 3.615,72 €.

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 4 - Trockenbauarbeiten**  
Beschluss 09/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 4 - „Trockenbauarbeiten“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma Großmann & Kittner GbR, Lomnitzer Straße 36 in 01454 Wachau zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 3.620,78 €.

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 6 - Dachdecker-/ Abdichtungsarbeiten**  
Beschluss 11/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 6 - „Dachdecker-/ Abdichtungsarbeiten“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma Andreas Schneider, Teichstraße 43 in 01454 Wachau zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 2.051,08 €.

**Beschluss zur touristischen Erschließung von Schloss Seifersdorf (GRW Infra „Tourismus“); Erneuerung WC-Anlage im UG - Vergabebeschluss zum Los 7 - Malerarbeiten**  
Beschluss 12/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Bauleistungen im Los 7 - „Malerarbeiten“ zum Bauvorhaben „Touristische Erschließung von Schloss Seifersdorf - Erneuerung WC-Anlage im UG“ an die Firma Frank Triebe, Lomnitzer Straße 42 in 01454 Wachau zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt brutto 2.024,29 €.

**Beschluss zur Widmung öffentlicher Straßen im OT Lomnitz - Keulenbergring**  
Beschluss 13/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Widmung der öffentlichen Straße „Keulenbergring“ als Ortsstraße im Straßenbestandsverzeichnis von Lomnitz. Widmungsbeschränkungen: keine

**Beschluss zur Widmung öffentlicher Straßen im OT Lomnitz - Keulenbergring**

**Beschluss 14/08/20**  
Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Widmung der öffentlichen Straße (Flst. 780/9) „Fußweg zum Wohngebiet Am Mühlberg“ als beschränkt öffentlichen Weg im Straßenbestandsverzeichnis von Lomnitz. Widmungsbeschränkungen: Nur für Fußgänger

**Beschluss zur Zustimmung Löschung öffentlicher Straßen - Verfügung OS 1 - OT Leppersdorf**  
Beschluss 15/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Löschung öffentlicher Straßen, hier „Zufahrt Klärwerk“ in Leppersdorf - Löschung des Bestandsblattes Nr. 1 im Verzeichnis der Ortsstraßen der ehemaligen Gemeinde Leppersdorf, wegen Nichtigkeit aufgrund Nichtnachvollziehbarkeit der Widmung.

**Beschluss zur Zustimmung Löschung öffentlicher Straßen - Verfügung BÖW 13 - OT Leppersdorf**  
Beschluss 16/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Löschung öffentlicher Straßen, hier „Zufahrt Klärwerk“ in Leppersdorf - Löschung des Bestandsblattes Nr. 13 im Verzeichnis der beschränkt-öffentlichen Wege und Plätze der ehemaligen Gemeinde Leppersdorf, wegen Nichtigkeit aufgrund Nichtnachvollziehbarkeit der Widmung.

**Beschluss zur Widmung öffentlicher Straßen im OT Leppersdorf - Zufahrt Klärwerk**  
Beschluss 17/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Widmung der öffentlichen Straße „Zufahrt Klärwerk (Birkenweg)“ im OT Leppersdorf als beschränkt öffentlichen Weg im Straßenbestandsverzeichnis von Leppersdorf. Widmungsbeschränkungen: Nur für Anlieger

**Beschluss zur Umnutzung Gebäude Teichstraße 2 zum Gemeindezentrum**  
**Vergabebeschluss Los 32 - Gestaltung funktionaler Dorfplatz, 1. BA (Nachtrag Nr. 1 vom 13.07.2020)**  
Beschluss 18/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Das 1. Nachtragsangebot der Firma DTM Landschaftsbau GmbH Sachsen, Bischofswerdaer Straße 20 in 01900 Großröhrsdorf wird beauftragt. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot brutto 5.992,10 €.

**Beschluss zur Umnutzung Gebäude Teichstraße 2 zum Gemeindezentrum**  
**Vergabebeschluss Los 32 - Gestaltung funktionaler Dorfplatz, 1. BA (Nachtrag Nr. 2 vom 29.07.2020)**  
Beschluss 19/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Das 2. Nachtragsangebot der Firma DTM Landschaftsbau GmbH Sachsen, Bischofswerdaer Straße 20 in 01900 Großröhrsdorf wird beauftragt. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot brutto 15.997,68 €.

**Beschluss zur Umnutzung Gebäude Teichstraße 2 zum Gemeindezentrum**  
**Vergabebeschluss Los 32 - Gestaltung funktionaler Dorfplatz, 1. BA (Nachtrag Nr. 3 vom 03.08.2020)**  
Beschluss 20/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Das 3. Nachtragsangebot der Firma DTM Landschaftsbau GmbH Sachsen, Bischofswerdaer Straße 20 in 01900 Großröhrsdorf wird beauftragt. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot brutto 7.968,16 €.

**Beschluss zur „Erneuerung Dachdeckung und Dachentwässerung inkl. flankierender Bauteile wie Dachstuhl, Decke Obergeschoss und Wände Dachraum sowie Dachaufbauten“ Schloss Seifersdorf - Vergabebeschluss „Artenschutzfachliche Baubegleitung“**  
Beschluss 21/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Leistungen der Artenschutzfachlichen Baubegleitung an das Büro für Fledermauskunde ChiroPlan, Herrn Dipl.-Biologe Thomas Frank, Bärensteiner Straße 18 in 01277 Dresden zu vergeben. Die Honoraransatzsumme beträgt netto 7.560,00 €.

**Beschluss zur „Erneuerung Dachdeckung und Dachentwässerung inkl. flankierender Bauteile wie Dachstuhl, Decke Obergeschoss und Wände Dachraum sowie Dachaufbauten“, Schloss Seifersdorf - Vergabebeschluss „SiGe-Koordination“**  
Beschluss 22/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Leistungen der SiGe-Koordination an das Ing.-Büro dänekamp & Partner, Heidestraße 19 in 01454 Radeberg zu vergeben. Die Honoraransatzsumme beträgt netto 1.815,00 €.

**Beschluss zur Stellungnahme der Gemeinde zum Bauvorhaben „Anbau an ein Wohnhaus und Einbau einer Dachgaube“, Flurstück Nr. 1002/7 der Gemarkung Wachau - Bauantrag nach § 68 SächsBO**  
Beschluss 23/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Für das Bauvorhaben

„Anbau an ein Wohnhaus und Einbau einer Dachgaube“, Flurstück Nr. 1002/7 der Gemarkung Wachau wird folgende Zustimmung erteilt: - Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB

**Beschluss zur Stellungnahme der Gemeinde zum Bauvorhaben „Anbau eines Terrassendaches an ein bestehendes Einfamilienhaus“, Flurstück Nr. 5/6 der Gemarkung Leppersdorf - Bauantrag nach § 63 SächsBO**  
Beschluss 24/08/20

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt: Für den geplanten „Anbau eines Terrassendaches an ein bestehendes Einfamilienhaus“, Flurstück Nr. 5/6 der Gemarkung Leppersdorf wird folgende Zustimmung erteilt: - Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB

Künzelmann, Bürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Tag der offenen Tür in der neuen Sporthalle der Grundschule Arnsdorf

Nach der Eröffnung des neu errichteten Gebäudes am 04.09.2020 mit geladenen Gästen, öffnet die Sporthalle für alle Interessierten am Samstag, dem 05.09.2020 in der Zeit von 13.00 bis 15.00 Uhr die Türen. Besuchen Sie ein modernes Gebäude nach neuestem Standard.



Gemeindeverwaltung Arnsdorf

## Einladung Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf

Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:

<p>Gremium Sitzungstermin</p> <p>Ort Raum</p> <p>TAGESORDNUNG</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit durch die Ortsvorsteherin</li> <li>Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift</li> <li>Bestätigung des Protokolls der 5. öffentlichen OR-Sitzung vom 07.05.2020</li> <li>Anfragen der Bürger</li> </ol>	<p><b>6. Sitzung</b> Ortschaftsrat Kleinwolmsdorf Donnerstag, 10. September 2020, um 19.00 Uhr Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 11 Beratungsraum</p>
---	---

- Neubau Einfamilienhaus mit Doppelgarage und Solaranlage hier: Antrag auf Tektur vom 19.07.2020 Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 4a, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 107/4
- Verschiedenes
- Anfragen der Ortschaftsräte
- Nichtöffentlicher Teil**
- Bestätigung des Protokolls der 3. nichtöffentlichen OR-Sitzung vom 23.01.2020
- Bestätigung des Protokolls der 5. nichtöffentlichen OR-Sitzung vom 07.05.2020
- Verschiedenes
- Anfragen der Ortschaftsräte

Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin

## Einladung Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des Technischen Ausschusses, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

<p>Gremium Sitzungstermin</p> <p>Ort Raum</p> <p>TAGESORDNUNG</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit</li> <li>Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift</li> <li>Bestätigung des Protokolls der 11. öffentl. Sitzung des TA vom 07.07.2020</li> <li>Anfragen der Bürger</li> <li>Antrag auf Errichtung eines Einfamilienhauses mit 2 Stellplätzen, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Tannebergstr. 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 12/3</li> <li>Antrag auf Abweichung nach § 31 Abs. 2 BauGB vom 24.08.2020 von den textl. Festsetzungen, Punkt 2.3 des Bebauungsplanes Wohnsiedlung Arnsdorf-Weststraße, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Am Schwedenteich 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 693/1</li> <li>Antrag auf Neubau Einfamilienhaus mit Stellplätzen, hier: Tektur zur Baugenehmigung (Änderung Zufahrt) vom 06.07.2020, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Bahnhofstr. 21b, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 319/63</li> <li>Antrag auf Errichtung eines Einfamilienhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Mittelstr. 14a, Gemarkung Fischbach, Flurstück 57/2</li> <li>Antrag auf Errichtung eines Einfamilienhauses, Grundstück in</li> </ol>	<p><b>12. Sitzung</b> Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf Dienstag, 08. September 2020, um 19.00 Uhr 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49 Beratungsraum Mensa</p>
--	--

- 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Stolpener Str. 62, Gemarkung Fischbach, Flurstück 738
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage und Solaranlage, hier: Antrag auf Tektur vom 19.07.2020, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Geschwister-Scholl-Str. 4a, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 107/4
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses und Errichtung Carport, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstr. 9, Gemarkung Wallroda, Flurstück 92/1
- Antrag auf Errichtung einer Doppelgarage mit Carport, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großröhrsdorfer Str. 66, Gemarkung Wallroda, Flurstück 53/3
- Antrag auf Umbau und Nutzungsänderung einer ehemaligen Scheune in Werkstatt, Garage u. Abstellraum, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstr. 29, Gemarkung Wallroda, Flurstück 72/1
- Stadt Großröhrsdorf, Entwurf des Bebauungsplanes Wohnbebauung „Lichtenberger Straße“ in Großröhrsdorf, Fassung vom 17.06.2020, Beteiligung der Behörden und öffentlicher Belange nach § 4 Abs. 1 BauGB
- Gemeinde Großharthau, Vorhabenbezogener Bebauungsplan „Wohnbebauung Rennersdorfer Straße“ in Großharthau OT Schmiedefeld, Entwurf vom 02.06.2020, Beteiligung der Behörden, TÖB auf Grundlage von § 4 Abs. 2 BauGB
- Stadt Stolpen, Ergänzungssatzung „Alte Hauptstraße“ Stadt Stolpen OT Rennersdorf-Neudörfel, Entwurf in der Fassung vom 26.06.2020, hier: Öffentliche Auslegung des Entwurfs und Beteiligung der Träger öffentlicher Belange bzw. Nachbargemeinden auf Grundlage von § 4 Abs. 2 BauGB
- Verschiedenes
- Anfragen der Mitglieder des TA

Volker Winter, 1. stellv. Bürgermeister

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Kleinigkeiten machen die Summe des Lebens aus.  
- Charles Dickens -

<p>Folgenden Jubilaren, Frau Helga Laudel Frau Heidemarie Ziesche Frau Helga Halmel Herrn Frank Richter</p>	<p>zum 75. Geburtstag am 08.09. zum 75. Geburtstag am 10.09. zum 85. Geburtstag am 11.09. zum 75. Geburtstag am 12.09.</p>
---	--

Volker Winter,  
1. stellv. Bürgermeister

## Hinweise zur Durchführung der Bürgermeisterwahl am 20.09.20 / 11.10.20 während der Corona-Pandemie

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, um das Risiko einer Ansteckung mit COVID-19 während der Bürgermeisterwahl am 20.9.20 und evtl. zum 2. Wahlgang am 11.10.20 so gering wie möglich zu halten, treffen wir seitens der Gemeindeverwaltung im Vorfeld der Wahlhandlung Schutzmaßnahmen für die Wahlhelfer und die Wähler. Es befinden sich an jedem Eingang ins Wahllokal Desinfektionsmittel. Die Tische und Wahlkabinen werden mit entsprechenden Sicherheitsabständen aufgestellt, soweit es die Räumlichkeiten zulassen. Es werden ausreichend Kugelschreiber zur Verfügung gestellt, die nach Benutzung in zeitlichen Abständen desinfiziert werden.  
*Wir weisen auf nachfolgende Punkte hin, um deren Einhaltung wir Sie dringend bitten:*

- Bitte benutzen Sie die am Eingang aufgestellten Desinfektionsmittel.
- Bitte bringen Sie Ihre Mund-Nasen-Abdeckung mit und tragen Sie diese beim Wahlgang.
- Bitte achten Sie beim Wahlgang auf einen Sicherheitsabstand von 1,5 m und beachten Sie die Hinweise der Wahlhelfer. Es wird jeweils nur eine begrenzte Personenzahl im Wahlraum zugelassen.
- Bei Vorlage Ihrer Wahlbenachrichtigung oder Ihres Personalausweises achten Sie bitte darauf, dass ein direkter Kontakt mit den Wahlhelfern vermieden wird. Da evtl. ein zweiter Wahlgang stattfindet, kann die Wahlbenachrichtigung wieder mitgenommen werden, sie wird nicht abgegeben.
- Bringen Sie möglichst einen eigenen Kugelschreiber mit (bitte keine Faser- oder Filzstifte, diese drucken durch oder drucken beim Falten des Stimmzettels auf die andere Seite ab. Dies erschwert die Ergeb-

nisfeststellung. Es kann sogar die Ungültigkeit des Stimmzettels zur Folge haben.)

- Bitte folgen Sie den Anweisungen der Wahlhelfer. Gegebenenfalls warten Sie bitte, bis Sie in den Wahlraum eintreten können. Sollte es zur Bildung von Gruppen vor dem Einlass kommen, so achten Sie bitte auch vor den Wahlräumen auf den Sicherheitsabstand.
- Bitte geben Sie Ihre Stimme nicht erst kurz vor Ende der Wahlzeit ab (Ende der Wahlzeit ist 18.00 Uhr), damit es nicht zu Warteschlangen kommt.
- Personen mit erhöhtem Risiko bitten wir, Briefwahlunterlagen zu beantragen (siehe Wahlbenachrichtigung).
- Personen, welche erkältungsspezifische Krankheitssymptome aufweisen (insbesondere Husten, Halsschmerzen, Fieber) sollten bitte ihre Stimme mittels Briefwahl abgeben.
- Bei der Beantragung von Briefwahl bitten wir, diese rechtzeitig zu beantragen, damit die Briefwahlunterlagen rechtzeitig postalisch zugestellt werden können. Von der Möglichkeit der persönlichen Abholung der Briefwahlunterlagen sollte nur in Ausnahmefällen Gebrauch gemacht werden.
- Die Auszählung der Stimmen und die Feststellung des Wahlergebnisses in den einzelnen Wahllokalen sind öffentlich. Wer bei der Auszählung dabei sein möchte, hat ebenfalls Mund-Nasen-Abdeckung zu tragen. Der Wahlvorstand kann die Personenzahl der Zuschauer begrenzen. Der Wahlvorstand hat das Hausrecht entsprechend Kommunalwahlordnung. Für Ihr Verständnis bedanken wir uns recht herzlich und hoffen auf eine reibungslose Durchführung der Bürgermeisterwahl.

Angela Bendix, Wahlleiterin



**RENAULT**  
Passion for life

Elektromobilität für Deutschland  
**Renault MEGANE**  
Plug-in Hybrid jetzt mit  
**7.600 € Elektrobonus\***

Renault Megane Grandtour  
ZEN E-TECH Plug-in 160  
ab mtl.

inkl. 5 Jahren Garantie\*\*

**229,- €**

Fahrzeugpreis: 32.430,85 € (inkl. 3.000 € Renault Anteil im Rahmen des Elektrobonus) und inkl. Renault flex PLUS Paket\*\* im Wert von 360,67 €. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 7.600,- € (inkl. 4.600 € Bundeszuschuss im Rahmen des Elektrobonus)\*, Nettodarlehensbetrag 24.856,23 €, 48 Monate Laufzeit (47 Raten à 229 € und eine Schlussrate: 14.851,66 €), Gesamtlauflistung 40000 km, eff. Jahreszins 0,99 %, Sollzinssatz (gebunden) 0,986 %, Gesamtbetrag der Raten 25.640,04 €, Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 33.240,04 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Angebot gültig bei Zulassung bis 30.09.2020.

Renault Megane ZEN E-TECH Plug-in 160, Plug-in Hybrid, 67 kW: Gesamtverbrauch (l/100 km): kombiniert: 1,3; Stromverbrauch kombiniert (kWh/100 km): 13 kWh; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 28 g/km; Energieeffizienzklasse: A+. Renault Mégane Grandtour: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,8 - 1,3, Stromverbrauch kombiniert (kWh/100km): 13,0 - 0,0; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 124 - 29.\* Energieeffizienzklasse: B - A+ (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007).

Abb. zeigt Renault Megane Grandtour INTENS E-TECH Plug-in Hybrid mit Sonderausstattung.

**Radeberger Auto AG**  
An der Ziegelei 1  
01454 Radeberg  
T 0 3528 / 40 95 0  
[www.ertl-gruppe.de](http://www.ertl-gruppe.de)

\*Der Elektrobonus i.H.v. insgesamt 7.600 € umfasst 4.600 € Bundeszuschuss, 3.000 € Renault-Anteil gemäß den Förderrichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie zum Absatz von elektrisch betriebenen Fahrzeugen und die Förderung des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle für den Einbau eines akustischen Warnsystems (AVAS) bei neuen Elektrofahrzeugen in Höhe von 100 €, [www.bafa.de](http://www.bafa.de). Die Auszahlung des Bundeszuschusses erfolgt erst nach positivem Bescheid des von Ihnen gestellten Antrags. Ein Rechtsanspruch besteht nicht. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. \*\* 2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 50.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen, nur in Verbindung mit einer flex PLUS Finanzierung.

## Aktuell - Fischbacher Girmsd - Aktuell

**Liebe Freunde der Fischbacher Girmsd,**  
schweren Herzens müssen wir Euch mitteilen, dass wir die Kirmes in diesem Jahr absagen. Wir haben lange vor diesem Schritt gezögert, haben gehofft und gebangt. Wir wollten die Entscheidung der Sächsischen Staatsregierung abwarten, wie es nun ab 01. September in Sachen weiterer Öffnung der coronabedingten Auflagen weitergeht. Die Entscheidung wurde nun bekanntgegeben. Es erfolgt zwar eine weitere Öffnung (bei Veranstaltungen sind nun mehr als 1.000 Besucher zugelassen), doch lassen die immer noch geltenden Beschränkungen (keine Tanzveranstaltung möglich, Mindestabstand > 1m, komplette Kontaktnachverfolgung, genehmigter Hygieneplan ...) keine unbeschwerete und fröhliche, vor allem aber auch keine wirtschaftlich funktionierende Kirmes zu. Nach 30 Jahren Erfolgsgeschichte unseres unvergleichlichen Festes fällt dieses nun zum ersten Male aus. Das tut uns unendlich leid. Leid vor allem für unser immer wieder fantastisches Publikum, leid für all unsere Partner, für die dieses Fest z.T. auch wirtschaftlicher Geschäftsbetrieb ist. Wir hoffen, Ihr versteht unsere Entscheidung. Keiner weiß, wie lange und wie intensiv uns das Corona-Virus noch beeinträchtigt. Prognosen für nächstes Jahr fallen da schwer. Wir wünschen Euch allen, dass Ihr gut und gesund durch diese ungewöhnlichen Zeiten kommt.

Mit lypmischen Grüßen  
**Jörg Winkler, Dorfgemeinschaft Fischbach e.V.**



## Große Kreisstadt Radeberg

**Rathausinformationen**  
Das Standesamt muss aus organisatorischen Gründen in der Woche vom **07.09. - 11.09.2020** geschlossen bleiben. Terminvereinbarungen sind ab dem 14.09.2020 wieder möglich. Wir bedanken uns für Ihr Verständnis.  
Stadtverwaltung Radeberg

**Kleinanzeigen**  
**Nette Eigentümer gesucht,** welche ihr Haus verkaufen möchten. Bitte alles anbieten.  
Tel. 0351/8882688 und 0173/3677319 oder [fa.manthey@gmx.de](mailto:fa.manthey@gmx.de)

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Junge Familie** sucht Haus oder Baugrundstück in Radeberg und Umgebung  
Tel. 0162 / 280 19 85

**Achtung Amway!**  
Wer Interesse an Amwayprodukten hat und keinen Ansprechpartner mehr kennt, kann sich gern melden unter  
Tel. 0174 / 145 69 14

**Wochenend(klein)garten,** 350 m<sup>2</sup>, Stadtrand von Radeberg, ges. Pachtland (KGV), gut eingerichtet u. gepflegt, altershalber abzugeben  
Tel. 01575 / 213 23 29

**2-R-Whg. Radeberg,** saniert, Erdg. Du-Bad, 249,- € KM + NK, Schuppen  
Tel. 03528 / 402 95 78

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
Tel. 03944-36160,  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.

## In eigener Sache zur Wahlwerbung

Jede zugelassene Partei hat das Recht zu werben. Die Radeberger Heimatzeitung-Verlags GmbH weist darauf hin, dass der Verlag und damit auch die Heimatzeitung „die Radeberger“ als unabhängiges Zeitungsmedium, sich nicht mit den Inhalten von Wahlwerbung identifiziert und diese nicht die Meinung des Unternehmens widerspiegeln.

**Ihre Heimatzeitung „die Radeberger“**

Angebot vom 07.09.20 bis 12.09.20

# Schlemmen & Sparen!

**In der Wursttheke:**  
Sächsische Bockwurst im Schweinedarm, rauchfrisch, knackig, 100g-Stück **-12%** **1,00 €** pro Stück

**Appetiter**  
sehr fein und streichart, frisch aus dem Buchenholzrauch, 125g-Stück **-16%** **1,40 €** pro Stück

**Bierschinken**  
Brühwurst mit Schinkeneinlage, besonders mager **-14%** **1,54 €** pro 100g

**Ab Dienstag mediterrane Knacker**  
super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, 70g-Stück **AKTION** **1,10 €** pro Stück

**Für die Pfanne:**  
Krautroulade mit Hackmasse gefüllt, gegarte Krautblätter, fix und fertig, angetaut **-13%** **1,30 €** pro Stück

**Balkanpfanne**  
mageres Schnitzfleisch in würziger Balkanmarinade, mit frischen Zwiebeln und buntem Paprika **-13%** **1,30 €** pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Eiersalat „Manufaktur“** **-9%** **1,35 €** pro 100g

\*Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Abbildungen ähnlich!

**Jubiläumsgesamt SEPTEMBER**  
**SB Knüppel-, Nuss- und Rindersalami**  
Erläutete Salami-Auswahl in Einzelverpackung je 200g/250g-Stück **-30%** **2,80 €** pro Stück

**Party und Buffet**  
Reservieren Sie jetzt!  
Damit glänzen Sie bei Ihren Gästen: Buffets und Partyservice für jeden Geschmack und Anlass.

**KORCH**  
Unser Heimatfleischer.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH  
Großröderstraße 33  
01454 Radeberg

Alle KORCH-Filialen finden Sie unter [www.korch.de](http://www.korch.de)

## Unser Wochenangebot vom 07.09. bis 13.09.2020

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 07.09.</b>	Kohlroulade dazu Kartoffeln und deflige Bratensoße	Königsberger Klopse dazu Reis und Kapernsoße	Quinoa-Erbsen-Frikadelle dazu Püree und Rohlrautsalat	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> Chefsalat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 08.09.</b>	Kasslerbraten dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Lasagne mit Hackfleisch, Tomaten und Käse überbacken	Apfelmilchreis kalt dazu Pfirsichwürfel-Kompott	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi. 09.09.</b>	Schlemmerfilet „Bordelaise“ dazu Reis, Möhren und Kräutersoße	Bayerisches Bierfleisch dazu 3 Knödel	Gemüseteller der Saison mit Kartoffeln und Butter-Semmelbröseln	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Mais, Ei, Paprika, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do. 10.09.</b>	Hähnchen in Knusperpanade dazu Möhren, Kartoffeln und Geflügelsoße	Makkaroni mit Schinken-Sahnesoße	Kräuterquark dazu Rösti-Ecken und Rohlrautsalat	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> Tomaten-Mozzarella-Salat mit Basilikum und Zitronenöl
<b>Fr. 11.09.</b>	Rinderschmorbraten dazu Rohlraut, Kartoffeln und Bratensoße	Erbseneintopf mit Kasslerwürfeln dazu 2 Scheiben Brot und 1 Becher Joghurt	Paprika gefüllt mit CousCous dazu Püree und Paprikarahmsauce	
<b>Sa. 12.09.</b>	Gemüseintopf mit Rindfleisch und Kartoffelwürfeln dazu 2 Scheiben Brot	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € Spaghetti „Don Miguel“ mit Hähnchenfleisch, Champignons, frischer Tomate und Parmesan		
<b>So. 13.09.</b>	Putengeschnitzeltes in Frischkäsesoße dazu Spätzle	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € Sauerbraten dazu Apfelrotkraut, 3 Klöße und Bratensoße		
	<b>Dessert - 1,40 €</b> Pflaumen-Kompott			

**Krautfahrer (m/w/d) gesucht**  
Ihre Bewerbung senden Sie bitte an:  
Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden  
jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder.  
Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.  
**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 36 08.09.2020  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 36 11.09.2020

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht! [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

## 25 Jahre Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Am 01.09.1995 war mein Entschluss gefasst, nach einigen Überlegungen, dass ich mich selbstständig mache. Diesbezüglich stellte ich mich bei den ortsnahen Haus- und Fachärzten vor. Eines der wichtigsten Beweggründe waren einzig und allein die Achtung und Akzeptanz jedes einzelnen Menschen. Dabei hatte ich noch keine Mitarbeiter und war erst einmal alleine im Rennen. In schwierigen Zeiten unterstützten mich bereits meine beiden Töchter. Bei den Betreuungen der Patienten half Peggy und die Abrechnung übernahm die ersten zwei Jahre Yvette. Zu diesem Zeitpunkt gab es in Radeberg auch noch keinen privaten Pflegedienst, also war ich für diese schöne Stadt der erste Pflegedienst. Meine erste Mitarbeiterin hat noch mit dem Fahrrad angefangen. Es dauerte nicht lange und der Pflegedienst erweiterte sich. Ab 1998 stieg Peggy



dann bereits voll mit ins Unternehmen ein. Im Vordergrund meiner Selbstständigkeit stand immer Achtung, Zuverlässigkeit und Akzeptanz der Selbstbestimmung eines jeden Einzelnen. Ein offenes Ohr für Ängste und Probleme eines jeden gehörte ebenfalls dazu. Es sollte auch jeder Tag etwas besonderes sein, wenn auch Höhen und Tiefen immer eine Rolle spielten. Diese Arbeit war nicht nur eine Tätigkeit sondern eine Berufung, welche mich immer ausgefüllt hat. Am 01.09.2009 hatte ich dann das Glück, dass meine beiden Töchter sich für das Unternehmen interessiert haben und es auch übernehmen. Sie führen es bis heute erfolgreich weiter. Seit 2013 unterstützt uns nun bereits in 3. Generation Eric. Für mich hatte sich nach der Wende ein Traum erfüllt und ich bin auf den Werdegang des Unternehmens bis jetzt sehr stolz.

**Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR**  
**Hauptstr. 57** 01454 Radeberg

**Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?**  
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege  
**Vermittlung von:**  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur

**Sind Sie interessiert?**  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

## Rund ums Haus, Wohnung und Garten ...

WBG RADEBERG

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 408130  
www.wbg-radeberg.de

Wir sorgen für Sicherheit



Wir sind Radeberger.

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

# „Wann kommt endlich unser Radweg, Herr Minister?“

Der Autoclub Europa holte Sachsens Verkehrsminister Dulig zum Vor-Ort-Gespräch nach Fischbach



Die viel befahrene Ortsdurchfahrt in Fischbach steht stellvertretend im Hinblick auf die zahlreichen Gefahren für Fußgänger und Radfahrer. Auch in den anderen Orten der Gemeinde fehlen teilweise Rad- und Fußwege für sichere Mobilität von Jung und Alt.

Es sind etliche Themenansätze, die am Montagvormittag bei einem gemeinsamen Treffen mit Sachsens Verkehrsminister Martin Dulig angesprochen und publiziert werden sollen. Zum einen wird gemeinsam ein Schulwegebanner enthüllt an der stark befahrenen und wenig gesicherten Stolpener Straße in Fischbach befestigt. Mit dem Thema Sicherheit auf dem Schulweg kommt man im Gespräch zielgerichtet vom komplexen Verfahren der Mobilität zum eigentlichen Brennpunkt in der Gemeinde Arnsdorf, dem Radwegbau, welcher sich seit über 20 Jahren hinzieht.



Initiiert wurde das Treffen vom ACE, dem Auto Club Europa e.V. So begrüßte dessen Vorsitzender Ilko Keßler die geladenen Gäste an der Schul-Bushaltestelle Stolpener Straße in Fischbach. Darunter fanden sich neben Martin Dulig auch Andreas Biesold vom Landesamt für Straßenbau und Verkehr, Mitarbeiter der Straßenverkehrsbehörde des Landkreises, der stellvertretende Bürgermeister Volker Winter, die Ortsvorsteher von Fischbach und Wallroda sowie Jörg Fernbach, Initiator der Bürgerinitiative Radweg und Elternvertreter zum Termin ein.

Eingangs erläutert Martin Dulig, dass sich seit der politischen Wende die Prioritäten im Straßenbau aber auch in Sachen Mobilität geändert hätten. Er setzt sich stark dafür ein, dass beim Bau einer neuen Staatsstraße auch gleich ein Radweg angelegt wird, denn so der Minister: „Das Verfahren zur Planung eines Radweges kommt zeitlich dem einer Straße gleich.“ Also haben die Verantwortlichen mit ähnlichen Hürden, wie etwa dem Flächenerwerb, zu kämpfen. „Das Ziel zu erreichen ist für alle eine große Anstrengung“, so Martin Dulig.

Von Hürden, Rückschlägen und jahrzehntelangem Kampf kann auch die ehemalige Bürgermeisterin und Ortsvorsteherin von Wallroda, Birgit Müller, berichten. Sie ist der Meinung, der Flächenerwerb müsste gesetzlich besser geregelt werden, um ein solches langwieriges Prozedere zu vermeiden. Sie stellt auch die Frage, wo das Projekt um den Radweg zwischen Arnsdorf und Wallroda immer wieder ins Stocken gerät. Hier versucht der Niederlassungsleiter des LASUV Bautzen, Andreas Biesold, einen Einblick in die zum Teil schwierigen behördlichen Prozesse zu geben. Von der

Bündelung aller Beteiligungen in der Landesdirektion kommt es zum Erstellen der sogenannten Tekturunterlagen. Dabei werden alle beteiligten Behörden um Stellungnahme gebeten, ob und wie das Projekt umzusetzen ist. Die bekanntesten Hürden bei Straßenbau sind meist Tier- und Naturschutz. Im Falle Arnsdorf ist es aber unter anderem das Ableiten des Oberflächenwassers. Wird die Tektur dann nach der Auslegung ohne Widersprüche zum Planfeststellungsbeschluss geformt und von der Landesdirektion bestätigt, kann nach Klärung der Finanzierung gebaut werden. Zumindest klingt die Theorie also ganz einfach. Doch wie Widersprüche, behördliche Umstrukturierung und Zuständigkeiten ein Verfahren in die Länge ziehen können, weiß auch Jörg Fernbach von der Bürgerinitiative. Er ist ein sehr emotionaler Mensch, was man bei seinen Ausführungen durchaus als große Leidenschaft zur Umsetzung des Radwegprojektes deuten kann. Nachdem das Verfahren 2012 aufgrund zahlreicher Einwände eingestellt wurde, war es die damalige Bürgermeisterin Martina Angermann, welche 2016 um Hilfe bat und schließlich gründete Jörg Fernbach die Initiative. Unter Mithilfe von Aloysius Mikwausch, Mitglied des Landtages, brachte man das Anliegen wieder ins Rollen, doch wieder taten sich Hürden auf, Zuständigkeiten änderten sich. Fernbach forderte von Martin Dulig eine klare Aussage zum Bau des Radweges bzw. eine Terminkette, die eventuell einhaltbar ist.



Doch der Verkehrsminister bremst das Festmachen eines Termins, welches auch Volker Winter, stellvertretender Bürgermeister forderte. „Termine sind schlecht festzumachen, die Enttäuschung ist umso größer, wenn wieder etwas dazwischenkommt und das Datum nicht eingehalten werden kann. Es gibt einfach zu viele Einflüsse, aber ich verstehe ihre Ungeduld. Dazu kommen die Kosten von rund 4 Millionen Euro, die der Freistaat im Moment einfach nicht zur Verfügung hat. Doch wir geben unser Bestes.“ erklärt Martin Dulig, bevor er sich noch Zeit für Einzelgespräche nimmt.

Wie viel Wertschätzung den Beteiligten gilt, die seit Jahrzehnten für den Radwegbau kämpfen, macht Ilko Keßler, Vorsitzender des ACE-Kreis Ostachsen, deutlich. Denn laut Keßler können Grunderwerb und Entwässerungslösungen in den Ortslagen Arnsdorf und Wallroda keine Rechtfertigung dafür sein, dass seit nunmehr 22 Jahren an diesem Radweg geplant wird. Sollten alle weiteren, anstehenden Abläufe planmäßig abgearbeitet und bestätigt werden, könnte es vorsichtig ausgedrückt in etwa einem halben Jahr mit dem Bau losgehen.

Text & Fotos: Red.

## Kfz-Fachbetriebe ganz in Ihrer Nähe



Bosch Car Service  
Grünberg  
- FREIE WERKSTATT -



Kompletter Service rund ums Auto

Kantor-Pech-Straße 10a Telefon 035205 54616  
01454 Wachau OT Lomnitz Fax 035205 72210

Service rund um's Auto

André Kluge Karosseriebaumeister

Dresdener Str. 43 • 01454 RADEBERG

Telefon: 03528/44 35 12

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter



Bäumler  
Automobile  
Radeberg

01454 RADEBERG, Dresdener Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
[www.baemler-automobile.de](http://www.baemler-automobile.de)

SEAT-Spezialist  
LADA-Vertragshändler  
EU-Neuwagen  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service

XL TEXTIL WASCH STRASSE

Sauber waschen in Radeberg

FREIE WERKSTATT

TAUCHMANN-AUTOSERVICE

Badstraße 75 - Telefon 03528 / 44 27 05

Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34 01454 Radeberg

Tel. 03528/ 44 32 21 Fax 48 07 14

freie Werkstatt

Karosseriearbeiten aller Typen

24-h-Abschleppdienst

[www.automobile-radeberg.de](http://www.automobile-radeberg.de)

Autohaus Pietzsch

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

Neuwagen Zulassung Leasing & Finanzierung

Versicherung Kundendienst Ford-Shop

Gebrauchtwagen Mietwagen TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

Reparatur aller Pkw-Typen

AUTOHAUS GIERTH

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

REIFEN MIETH

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!

Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

HU/AU - mittwochs und freitags

Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt

Hellmann Automobiltechnik UG

Service rund um's Auto

• KFZ-Reparaturen aller Art

• Unfallinstandsetzung • Klimaanlagewartung

• Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau

Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

wohnbau  
RADEBERG  
Kommunale  
Wohnungsbaugesellschaft mbH

Oberstraße 15  
01454 Radeberg

Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen

2-Raum-WE

Heidestr. 168

3. OG links, ca. 52 m<sup>2</sup> Wfl.  
mit Balkon  
320 € p. M. zzgl. NK,  
640 € Kaution, BJ 1959,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
70,9 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung ab  
01.11.2020 möglich

3-Raum-WE

Dr.-Fried.-Wolf-Str. 27

2. OG rechts,  
ca. 64 m<sup>2</sup> Wfl., mit Balkon,  
395 € p. M. zzgl. NK,  
790 € Kaution, BJ 1967,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
77,6 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung ab  
01.12.2020 möglich

3-Raum-WE

Heidestraße 126

4. OG links,  
ca. 60 m<sup>2</sup> Wfl.,  
350 € p. M. zzgl. NK,  
700 € Kaution,  
BJ 1969,  
Fernwärmeheizung,  
Verbrauchsausweis,  
Endenergieverbrauch  
78,7 kWh/m<sup>2</sup>a,  
Vermietung  
ab sofort möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)

Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot

an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!

Bauland in verschiedenen Größen

Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!

gut und sicher wohnen

PLAMECO

SPANNDECKEN

morgen schöner wohnen



Plameco live erleben:

Samstag 05. September

Sonntag 06. September

10.00 - 16.00 Uhr

Plameco Spanndecken

Kiefernweg 2a, 01917 Kamenz / Schönbach

035797-73661 | [plameco.de](http://plameco.de)

\*Außerhalb der gesetzlichen Öffnungszeiten, keine Beratung, kein Verkauf

# 11. Hüttertallauf in Radeberg

## Fortsetzung von Seite 1:

Eigentlich ändert sich bei der Organisation des diesjährigen Laufes durch das schöne Hüttertal in Radeberg kaum etwas. Im Fokus liegen die Abstands- und Hygieneregeln, doch ungeachtet dessen, verläuft alles wie gewohnt. Man freut sich auf einen der ersten Läufe nach dem sogenannten Lock-Down und hat sich auf ein vereinfachtes Konzept festgelegt. So sind Jens Angermann und Steffen Lorke-Philipp vom RC 1898 Radeberg e.V. zuversichtlich, dass es wieder ein spannender und vor allem sportlicher Wettkampf wird. Immerhin haben etliche Bürgerinnen und Bürger das Hüttertal in den letzten Monaten genutzt, um dem Alltag mit dem Virus zu entfliehen, manch einer eben auch ganz sportlich. Die Teilnehmerzahl ist auf rund 200 Läufer festgelegt. **Anmelden kann man sich nur online unter [www.triathlon-service.de](http://www.triathlon-service.de) und zwar bis zum 09.09.2020.** Zuschauer sind ebenfalls willkommen, sie dürfen die Läufer allerdings nicht im Startbereich anfeuern sondern sollen sich unter Einhaltung der Abstandsregeln an der Strecke ein schönes Plätzchen suchen. Für die unkomplizierte Abwicklung, die Unterstützung



und den netten Kontakt möchte sich der Verein beim Gesundheitsamt des Landkreises und beim Ordnungsamt der Stadt Radeberg bedanken. Auch die gute Zusammenarbeit mit dem Hüttertalverein heben Jens Angermann und Steffen Lorke-Philipp im Gespräch immer wieder hervor. „Ein großes Dankeschön geht vor allem auch an die zahlreichen Sponsoren, die uns trotz Corona ohne Probleme unterstützen. Danken möchten wir zudem auch unserem Oberbürgermeister Gerhard Lemm und seinem Team“, so Steffen Lorke Philipp, Vorsitzender der Lauf- und Radgruppe.

Text & Fotos: Red. / Vereine

## Menschenrettung am Stausee Wallroda

Am Mittwoch, dem 18.08.2020 schrillten um 18.37 Uhr fast gleichzeitig die Sirenen in den Gemeinden Wallroda und Kleinröhrsdorf. Der Einsatzbefehl lautete: Menschenrettung Stausee Wallroda. Der See ist seit Jahren ein beliebtes Badegewässer, aber kein öffentliches! Bewirtschaftet wird der See vom Anglerverein Dresden. Auf der Kleinröhrsdorfer Seite befindet sich einer der besten Campingplätze von Deutschland.

Es dauerte keine 8 Minuten und die Kameraden der Feuerwehr Wallroda waren vor Ort. Das ist eine sehr gute Zeit, zumal im Gerätehaus noch die Schlauchhaspel abgebaut und der eigens für die Menschenrettung im Stausee hergerichtete Hänger mit Schlauchboot und Rettungsutensilien angehängt werden musste. Kurz vor Eintreffen der Feuerwehr waren die Kameraden des Roten



Die Kameraden von Wallroda besprechen den Einsatz.

Das wurde von der Wehrleitung der Freiwilligen Feuerwehr Wallroda und dem Einsatzleiter des Roten Kreuzes, im Rahmen einer kleinen Auswertung auf dem Hof der Feuerwehr Wallroda, noch einmal betont. Die regelmäßigen gemeinsamen Übungen sind beste Voraussetzung um im Ernstfall schnelle, sichere und qualifizierte Hilfe zu gewährleisten.

Im Anschluss wurde bei Bockwurst, Bier und Selters noch viel „gefachsimpelt“. In den Gesprächen wurde immer wieder darauf hingewiesen, wie wichtig es ist, gemeinsam

derartige und andere Übungen durchzuführen. Gerade Nachbargemeinden sind auf gegenseitige Hilfe angewiesen, da die Personenzahl bei der Tagbereitschaft begrenzt ist. Die meisten der jungen Kameraden gehen einer Tätigkeit nach, die nicht unmittelbar am Wohnort ist.

Eine kleine Anmerkung des Autors muss an dieser Stelle noch erfolgen. Die Reiterei ist sicherlich ein schönes Hobby. Wenn dann aber der Pferdemit unmittelbar am Stauseeufer liegen bleibt, hier an der Stelle, wo ganz zufällig die Feuerwehr die Übung durchgeführt hat, kann

Kreuzes vor Ort. Sie bereiteten die Rettungsstrategie vor und stellten Ausrüstungsgegenstände für die erste Hilfe bereit. Die Kameraden von Kleinröhrsdorf sind als Dritte unmittelbar nach Wallroda am Einsatzort. Auch sie bringen mit ihrem Anhänger ein Schlauchboot mit zur Einsatzstelle, an einer kleinen Badestelle auf Wallrodaer Seite unweit der Staumauer. Die Aufgabe lautet, Menschenrettung im Stausee, es sind zwei kraftlose Schwimmer zu bergen.

Geordnet folgen die Kameraden den Anweisungen des Einsatzleiters. Vier Kameraden von Wallroda bringen das Schlauchboot zu Wasser. Rettungsring und Paddel werden eingeladen und drei Einsatzkräfte starten zur Bergung einer Person. Kraftvoll paddeln die jungen Kameraden zu einer der hilfebedürftigen Personen.

Nun bringen auch die Kameraden der Feuerwehr Kleinröhrsdorf ihr Schlauchboot zu Wasser und starten ebenfalls zur Menschenrettung in Richtung der zweiten Person.

Nach der erfolgreichen Bergung beider, um Hilfe rufenden Personen aus dem Wasser, werden diese an Land gebracht und von den Kameraden des Roten Kreuzes erstversorgt. Zwischen den Einsatzkräften herrscht Harmonie und jeder ist sich seiner Aufgaben bewusst. Den geborgenen Personen konnte schnelle Hilfe geleistet werden. Die Schwimmer sind wohlauf, es waren junge Kameraden des Roten Kreuzes, die sich als zu Rettende bereitklärten und baden gingen. Zum Glück war das Wasser nicht zu kalt. Die für die meisten Einsatzkräfte unvorhergesehene Einsatzübung konnte erfolgreich abgeschlossen werden.



Abschlussmeeting auf dem Hof der Feuerwehr Wallroda.

das nur auf Ablehnung stoßen. So ein Verhalten der Reiter ist Wider dem Pferdesport.

Text & Fotos:

Hans-Jörg Woywod, Feuerwehr Wallroda

## Nähmaschine gesucht!

Das Bündnis Radeberger Land hilft e.V. sucht dringend eine Nähmaschine, die noch voll funktionstüchtig ist. Wenn jemand eine hat, die er spenden möchte, kann er sich gern an den Verein wenden.

Telefon: 01520 5981920 oder E-Mail: [info@buendnis-radeberger-land-hilft.de](mailto:info@buendnis-radeberger-land-hilft.de)

Anzeige

Gemeinsam für

unsere

Gemeinde

~~20.~~ 20. September  
Bürgermeisterwahl

FRANK EISOLD

CDU  
DIE SÄCHSISCHE UNION

11. September  
20#20  
Bürgergespräch  
mit Michael  
Kretschmer

Frank Eisold und  
Michael Kretschmer  
diskutieren gemeinsam  
mit Ihnen über Chancen  
für Arnsdorf.

Arnsdorfer Fußballverein || 17:30 Uhr  
(Gesprächsrunde mit den AFV)  
Kultur und Sozialzentrum || 19:30 Uhr  
Arnsdorf

## Spielleute grüßen aus Weißwasser

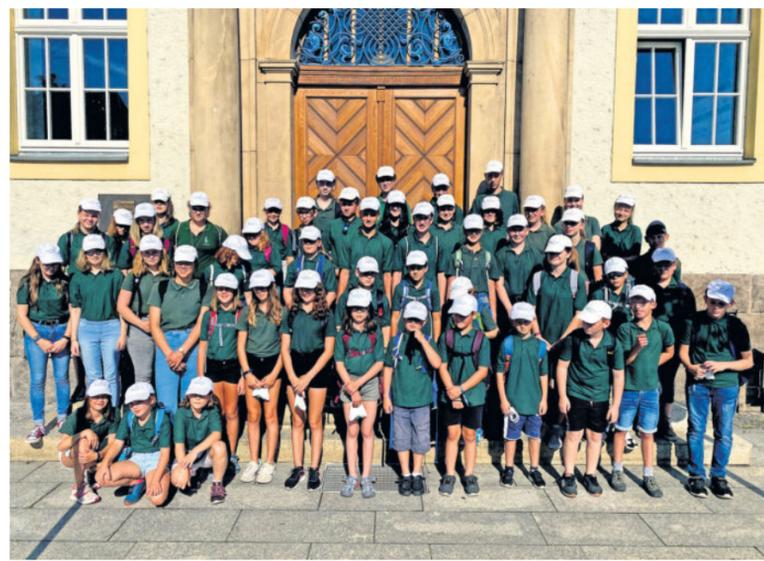
Ferien, sonniges Wetter und gute Laune: Was will man mehr? Alljährlich gibt es für die Kinder und Jugendlichen des Radeberger Spielmannszuges ein Ferienlager in Weißwasser. Und so ging es auch in diesem Jahr wieder für 12 Tage in die Oberlausitz, um unter freiem Himmel zu musizieren und gemeinsam Spaß zu haben.

### Schritt für Schritt zum neuen Kürprogramm

Im Mittelpunkt stand dabei das Einstudieren des neuen Kürprogramms. Eigentlich sollte das bereits bei der Sächsischen Landesmeisterschaft seine Premiere feiern, die aufgrund der aktuellen Situation allerdings abgesagt werden musste. Umso mehr gaben die jungen Spielleute noch einmal alles, um den Titel 2021 bestmöglich auf die Bühne zu bringen. Dafür trainierte der Nachwuchszug sowohl in kleineren Instrumentengruppen als auch im gesamten Ensemble. Aber auch die jüngsten Musiker kamen auf ihre Kosten: Beim Marschtraining lernten sie die Stabzeichen und machten ihre ersten Marsch-Schritte. Außerdem konnte der ein oder andere neue Titel einstudiert werden.

### Jeden Tag ein neues Abenteuer

Doch nicht nur zum Trainieren führen die jungen Musiker nach Weißwasser. Auch die Gemeinschaft und Erholung im Grünen gehört zum Ferienlager mit dem Spielmannszug. So stehen Badeausflüge und Tischtennisturniere ebenso auf dem Programm, wie ein Grillabend, ein Lagerfeuer und



Ausflüge durch die Oberlausitz. Dieses Jahr führen die Spielleute beispielsweise mit der Waldeisenbahn Muskau in den Rhododendronpark Kromlau, der für die Rakotzbrücke bekannt ist. Der über 200 Hektar große Park mit seinen historischen Sehenswürdigkeiten wurde zu Fuß erkundet. Zudem wurde bei einem Spieleabend die Kreativität der jungen Spielleute auf die Probe gestellt.

### Schnuppertraining beginnt

Wer Lust bekommen hat, das Spielleuteleben kennenzulernen, hat dazu am 18.09.2020, um 15.30 Uhr wieder die Möglichkeit, wenn in der Grundschule Süd die Schnupperübungsstunden beginnen. Zu diesen sind alle Kinder ab der zweiten Klasse eingeladen. Alle Informationen dazu gibt es bald auf [www.spielmannszug-radeberg.de](http://www.spielmannszug-radeberg.de).

Text & Foto: Spielmannszug Radeberg

## Börsenstammtisch Langebrück

Am 08. September 2020 findet 19.00 Uhr der nächste Börsenstammtisch im Hotelrestaurant „Zur Post“ in Langebrück statt. Der Börsenstammtisch versteht sich als Interessengemeinschaft bzw. „Selbsthilfegruppe“ für börseninteressierte Bürger u.a. zur Vermögenssicherung.

An diesem Abend sollen die Möglichkeiten einer angepassten Altersvorsorge durch ein individuelles Anlageverhalten thematisiert werden - eine sehr brisante Thematik, insbesondere durch die exorbitant steigenden Kosten für einen Altenheim- bzw. Pflegeheimplatz in den neuen Bundesländern. Brisant auch darum, weil

die steigenden Einzelkostenpositionen den Heimwohnern nach ihrem arbeitsreichem Leben „gesetzlich sanktioniert“ voll angelastet werden - für diese Personengruppe gibt es keine politische Lobby. Bei der finanziellen und materiellen Ausstattung der „Neubürger“ geht die Politik großzügig in „Vorleistung“ - dafür gibt es in der Bevölkerung vielfach Unverständnis.

Alle Interessenten sind, wie immer,  
herzlich eingeladen.

Rainer Korf,

Börsenstammtisch Dresden-Langebrück

## Museum Schloss Klippenstein

„HÖRKINO - Fantasiereiche Klangmalerei“ am Sonntag, 13. September 2020, 17.00 Uhr  
Falk Zenker und Florian Mayer sind im Schloss keine Unbekannten. Die beiden Musiker verbindet eine langjährige Zusammenarbeit, denn wenn eine Geige bei Zenkers CD-Aufnahmen oder Filmmusikproduktionen zu hören ist, dann ist es die von Mayer. Und wenn beide auf der Bühne zusammentreffen, dann entfesseln sie ein wahnwitzig virtuoses Zusammenspiel, schweben im nächsten Moment in verträumten Fantasien und würzen das Ganze mit spontanem humorigem Entertainment. Auf dem Programm stehen Mayers grandiose Paganini-Bearbeitungen und natürlich Falk Zenkers Kompositionen oder Bearbeitungen zwischen Mittelalter, Klassik, Flamenco und abgedrehter Weltmusikmoderne.

**Veranstaltungsort:** Schlossgarten  
Bei schlechtem Wetter findet das Konzert im Festsaal im 1. OG statt.

**Achtung:** In diesem Fall haben wir coronabedingt nur begrenzte Platzkapazitäten.  
Der Einlass ist eine halbe Stunde vor Konzertbeginn. Eintritt wird verlangt. Kartenvorbestellungen unter kontakt@schloss-klippenstein.de und 03528/442600

**Festveranstaltung zur Ausstellung „Paul Oberhoff“ am Sonntag,**

27. September 2020, 11.00 Uhr  
Unsere Sonderausstellung „Paul Oberhoff“ haben wir bis zum 1. November verlängert. Da die Eröffnungsveranstaltung auf Grund von Corona ausfiel, wird das Programm am Sonntag, dem 27. September nachgeholt. Unser Kurator Patrick-Daniel Baer gibt eine Einführung in das Werk des Künstlers. Es werden Gedichte rezitiert, die von Ulrich Grasnitz zu einigen Bildern von Paul Oberhoff verfasst wurden. Als besonderes Highlight werden durch Barbara Christina Steude (Gesang), Rainer Promnitz (Klavier/Cello) und Holger Oberhoff (Bratsche) Kompositionen von Paul Oberhoff dargeboten. Der Einlass ist eine halbe Stunde vor Veranstaltungsbeginn.  
Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei.

**Veranstaltungsort:** Festsaal, 1. OG.  
Bitte beachten Sie, dass wir auf Grund der aktuellen Situation und unter Einhaltung der Hygiene-Regeln nur eine begrenzte Platzkapazität haben.

„Umbrüche“ am und im Schloss - Führung am Samstag, 03. Oktober 2020, 11.00 Uhr  
Ergänzend zur Sonderausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten im Wandel“ und als Ersatz für die coronabedingt ausfallenden Sonntagsführungen bieten wir am Tag der Wiedervereinigung eine ganz besondere Schlossführung an. Katja Altmann berichtet in den Außenbereichen über ihre von Umbrüchen gekennzeichneten ersten Jahre als Leiterin des Schlosses sowie über die seit den 1990er Jahren unzähligen baulichen und inhaltlichen Veränderungen am und im Schloss. Treff ist 15 Minuten vor Veranstaltungsbeginn. Der Eintritt für Führung und Museumsbesuch ist frei.

**Veranstaltungsort:** Schlossgarten

### Kinderquiz

Statt der gewohnten Ferienspiele wurde im Sommer das große „Boom! Corona-Ferien-Quiz“ für Kinder im Alter von 6 bis 11 Jahren (und ihre Angehörigen) angeboten. Aufgrund des sehr hohen Zuspruchs durch unsere jungen Gäste halten wir dieses weiterhin gratis bereit. Der lustige Rätsel- und Zeichenspaß beginnt vor einem großen alten Küchenschrank und führt an auf den Boden aufgetragenen Fußstapfen entlang durch das ganze Museum. Am Ende warten als Belohnung kleine Preise. Wer möchte, kann ein weiteres Quiz lösen und dabei die Bilder des Künstlers Paul Oberhoff in unserer Sonderausstellung entdecken.  
Das Quiz ist gratis an der Museumskasse erhältlich.

**Ausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten im Wandel“ - 13. September bis 1. November 2020**  
Die Ausstellung „Umbruch Ost. Lebenswelten im Wandel“ wirft

Schlaglichter auf 30 Jahre deutsche Einheit. Im Zentrum stehen die Umbrucherfahrungen der Ostdeutschen. Die Schau thematisiert auf 23 Tafeln mit Bildern und Texten die Erwartungen und das Vertrauen, das die Ostdeutschen mit der Wiedervereinigung verbunden hatten. Sie ruft die innerdeutsche Solidarität und Hilfsbereitschaft in Erinnerung und erzählt von den Neuanfängen und Aufbrüchen, wie auch vom Willen, die SED-Diktatur aufzuarbeiten. Ebenso werden die Verzweiflung, die mit dem wirtschaftlichen Zusammenbruch und dem Anstieg der Arbeitslosigkeit einherging, und die Verlusterfahrungen und Ängste, die die 1990er Jahre in Ostdeutschland prägten, dokumentiert. Themen sind die Gleichzeitigkeit von

Sanierung und Rückbau der ostdeutschen Städte, die Situation der Frauen und Familien, eine Jugendkultur zwischen Techno, Punk und Rechtsradikalismus.

Die Ausstellung präsentiert zeitgenössische Bilder namhafter Fotografen wie Daniel Biskup, Paul Glaser, Harald Hauswald und Ann-Christine Jansson. Die Konzeption und Texte stammen vom Historiker und Publizisten Stefan Wolle. Zeitzeugeninterviews des Norddeutschen Rundfunks, die über QR-Codes abgerufen werden können, sowie Infografiken zur deutschen Einheit vom Hamburger Unternehmen Statista ergänzen die Schau. Die Ausstellung ist ein Angebot der Bundesstiftung Aufarbeitung und des Ostbeauftragten der Bundesregierung.



### Danksagung

Du hast ein gutes Herz besessen, nun ruht es still, doch unvergessen.

### Reinhard Heine

geb. 01.03.1929 gest. 16.08.2020

Allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten, danken wir von Herzen.  
Besonderer Dank gilt dem Pflegeheim Radeberg Etage 2 und dem Bestattungsinstitut Schuster.

#### In stiller Trauer

Seine Ehefrau Anni  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im September 2020

*Du hast jetzt überwunden viele schwere harte Stunden. Manchen Tag und manche Nacht, hast du in Schmerzen zugebracht. Geduldig hast du sie ertragen, all die Schmerzen, all die Plagen, bis der Tod dein Auge bricht, doch vergessen können wir dich nicht.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Frau, unserer guten Mutter, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau

### Ramona Dreßler

\* 23.07.1960 † 24.08.2020

**In stiller Trauer**  
Ehemann Thomas  
Tochter Steffi mit Andy  
Sohn Robert  
Bruder Michael mit Katrin

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Mittwoch, dem 16.09.2020, 13.15 Uhr auf dem Heidefriedhof in Dresden statt.

*Weinet nicht, ihr meine Lieben, schwer ist es für Euch und mich. Ich wär so gerne noch geblieben, doch meine Kräfte reichten nicht.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem lieben Vati, Schwiegervati, Opa, Uropa und Bruder



### Peter Cebulla

geb. 11.02.1939 gest. 23.08.2020

**In stiller Trauer**  
Seine liebe Roswitha  
Tochter Kerstin mit Andreas  
Sohn Andreas mit Ilka  
Enkel Anne und Björn  
Urenkel Amy und Zoey  
Schwester Elfriede

Die Trauerfeier findet im engsten Kreis der Familie statt.



### Ursula Fiedler

\* 20.08.1945  
† 13.08.2020

**Herzlichen Dank**  
sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns Abschied nahmen.

**In lieben Gedenken**  
Ehemann Henry  
Sohn Silke

Wallroda, im September 2020

## Tipps & Termine

### Stadtkirche Radeberg

Sonabend, 05. September 2020, 19.30 Uhr

„Orgel meets Rock“

Herzliche Einladung zu einem besonderen

Konzert nach der Sommerpause

Konzert für Orgel und Schlagzeug  
Schlagzeug: Valentin N. Wutzler  
Orgel: Carmen und Friedemann Wutzler  
Eintritt wird verlangt; Karten ausschließlich an der Abendkasse;  
Achtung: begrenztes Kartenkontingent.

Rainer Fritsch

www.kino-radeberg.de

## Open-Air Kino auf Schloss Klippenstein

Am Samstag lädt der BUENA VISTA e.V. alle Kinofreunde zu seinem alljährlichen Open-Air ins Schloss Klippenstein ein. Gezeigt wird „Rocketman“ - die Lebensgeschichte und Karriere von Elton John, gespickt mit ganz viel Musik des Weltstars. Gäste die in einem „Elton John-Outfit“ erscheinen (verrückte Brille usw.) nehmen an einer Preisverlosung teil! Die Vorstellung ist am Samstag, dem 5. September, 20.30 Uhr im Garten von Schloss Klippenstein.

**Hinweis zum Hygienekonzept:** Gäste aus bis zu 2 Hausständen können zusammen sitzen.

Auf allen Wegen ist ein Mund-Nasen-Schutz zu tragen, die Sitzplätze sind davon befreit.

## In ehrendem Gedenken

81 Jahre - dennoch kam es für uns alle plötzlich und unerwartet - du fehlst allen und in uns bleibt nur tiefe Trauer ...

### Renate Kühn

geb. Hollan

\* 20.4.1939 † 27.8.2020

*in Liebe bewahren wir dich in unseren Herzen*  
deine Töchter Angelika mit Peter,  
Cornelia mit Jörg,  
deine Enkel Alexander mit Julia,  
Jean-Pierre mit Fanny und  
Jeanine-Lysette mit Tom,  
deine Urenkel Amely und Leonie sowie  
dein Bruder Frank mit Monika

Radeberg, im August 2020

Die Trauerfeier findet am Freitag, dem 11.09.2020 um 10.30 Uhr auf dem Friedhof Radeberg statt.

Für deine schweren Leiden gab es keine Heilung mehr.  
Du hast gesorgt, du hast geschafft bis die Krankheit nahm dir die Kraft.  
Du wirst für immer in unserem Herzen bleiben.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Vater, Schwiegervater, herzenguten Opa und Uropa



### Heinz Reichert

geb. 16.02.1937 gest. 16.08.2020

Dein Sohn Torsten mit Grit  
Deine Enkel  
Claudia mit Clemens und klein Maja  
und Carsten

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am 18.09.2020, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

### Danksagung

*Wer im Gedächtnis seiner Lieben lebt, der ist nicht tot, er ist nur fern; tot ist nur, wer vergessen wird.*

Immanuel Kant



In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von meiner lieben Mutter, Schwiegermutter und Oma, Frau

### Ruth Alt

geb. Werner  
\* 01.06.1928 † 09.08.2020

Für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen, Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit auf dem letzten Weg möchten wir uns bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Nachbarn ganz herzlich bedanken.  
Besonders bedanken möchten wir uns bei dem Redner Herrn Meyen für seine einfühlsamen Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die hilfreiche Unterstützung.

#### In stiller Trauer

Tochter Martina mit Franz  
Enkeltochter Silke mit Mario

Radeberg, im September 2020

### Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von



### Ria Gebhardt

geb. Schramm  
\* 14.10.1940 † 10.08.2020

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Bekannten und Freunden für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme, durch herzlich geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit ganz herzlich bedanken.

#### In Liebe und Dankbarkeit

Ihr Konrad und Sohn Gerd  
Im Namen der Familie

Arnsdorf, im September 2020

### Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von



### Christa Sauer

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch herzlich geschriebene Worte, stillen Händedruck, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit ganz herzlich bedanken.

In stiller Trauer  
Schwiegertochter Elke  
Enkel Stephan und Sebastian

**BESTATTUNGSINSTITUT MUSCHTER**  
Inhaber Benjamin Wolf  
www.bestattung-muschter.de  
Abschiedszeit - Der Trauer Raum geben

**Wir sind jederzeit 24h für Sie da...**  
**0176/ 218 70 876**

Hauptfiliale Radeberger Straße 5  
01458 Ottendorf - Okrilla  
Tel. 035205/ 542 25

Filiale Pulsnitz Robert-Koch-Straße 15  
01896 Pulsnitz  
Tel. 035955/ 712 823

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
Inh.: M. Klöber

**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**

**Meisterbetrieb**  
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
www.bestattungsinstitut-schuster.de

Filiale 01896 Pulsnitz Robert-Koch-Str. 6a  
Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf Hauptstr. 11  
Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

**Bestattermeister im Familienunternehmen**  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten

**Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**

### Danksagung

Nachdem wir Abschied genommen haben von

### Peter Grohmann

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten für die erwiesene Anteilnahme recht herzlich bedanken.

#### In stiller Trauer

Seine Walburga  
Im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im September 2020

## Ihre Wache GmbH spendet Sonnensegel für Radeberger Freibad

Anzeige



Der Sicherheitsdienstleister „Ihre Wache GmbH“ hat gemeinsam mit dem Stadtbad Radeberg e.V. ein Projekt realisiert. Um die Kinder im Bad vor Sonne zu schützen wurde ein 60 Quadratmeter großes Sonnensegel über dem Kinderspielplatz installiert und nun in Betrieb genommen. Durch den rückgängigen Baumbestand wurden neue Schattenflächen nötig. Die „Ihre Wache GmbH“ bringt für die Umsetzung des Projektes einen fünfstelligen Betrag auf. In den letzten Wochen konnten die Kinder an besonders heißen Tagen schon unter dem Segel spielen. „Als Radeberger Unternehmen war es mir wichtig, ein Projekt in der Stadt zu unterstützen. Als Familienvater weiß ich, wie wichtig solche Freizeiteinrichtungen sind. Die Zusammenarbeit mit dem Stadtbad Radeberg und Michael Weber lag mir dabei besonders am Herzen“, so Ihre Wache-Geschäftsführer Martin Linnemann. Die neue Installation soll die Attraktivität des Freibades vor allem für Familien mit Kindern weiter steigern und das Stadtbad als sportlich kulturelle Einrichtung in das Freizeitangebot in Radeberg integrieren. Rund 40.000 Besucher zählt das Freibad jährlich.

„Bei einem Projekt in solch einer Größenordnung sind wir natürlich äußerst froh, einen Spender gefunden zu haben. Gerade in diesem Jahr mussten wir viele Herausforderungen bewältigen, um den saisonalen Badebetrieb im Stadtbad sicherzustellen. Durch das Sonnensegel ist unser Freibad wieder ein

Stück attraktiver geworden und wir können uns jetzt den vielen anderen Projekten widmen“, so Michael Weber, stellvertretender Vereinsvorsitzender. Noch bis zum 15. September hat das Bad täglich geöffnet, bevor die Saison vorbei ist.

Als zuverlässiger und flexibler Sicherheitsdienstleister mit mehr als 29 Jahren Erfahrung und einem weiteren Standort in Dresden schützt die „Ihre Wache GmbH“ nicht nur vor Sonne, sondern bietet rund 28 verschiedene Dienstleistungen im Sicherheitssegment an. Zum Leistungsspektrum der Firma gehören zum Beispiel Objekt- und Behördenschutz, Veranstaltungsabsicherungen, Sicherheit im Handel, Nightauditorien, Drohnensicherheit, Brandschutzdienste, Fahrdienstleistungen, Aufschaltungsservice und vieles mehr. Aktuell beschäftigt das Radeberger Unternehmen rund 200 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und ist auf der Suche nach qualifiziertem Personal für verschiedene Sicherheitsdienstleistungen und temporäre Bewachung. Interessierte können sich unter [www.ihrerwache.de/bewerbung](http://www.ihrerwache.de/bewerbung) melden.

Text & Foto: Ihre Wache



## Arnsdorfer Bürgerforum 1990 feiert 30 Jahre Bürgerbewegung mit Sebastian Krumbiegel und Petra Köpping

Der Versuch, bürgerliche Mitbestimmung in den Wendezeiten zu organisieren, begann vielerorts mit Gesprächsrunden in den kirchlichen Einrichtungen. Sie waren Ausgangspunkt dieser Protestbewegung und boten überparteilich Raum für Begegnung und kritischen Dialog. Daraus erwuchs das künftige Arnsdorfer Bürgerforum; erst als Bürgerinitiative, bevor es Ende 1992 die Vereinsgründung anstrebte. Der ehemalige Pfarrer Matthias Werner und Ilko Keßler, Bürgermeisterkandidat des Bürgerforums, kümmerten sich Anfang des Jahres um eine würdige Ausgestaltung dieses Jahrestages. Beide nahmen bereits am 12. Februar dieses Jahres Kontakt mit Sebastian Krumbiegel (Die Prinzen) auf, der seine Teilnahme an dieser Veranstaltung zusagte. In einem musikalischen Gespräch am 15. September 2020 werden der Leipziger Künstler und nun mit Petra Köpping, die Autorin der Streitschrift „Integriert doch erst mal uns“ die unterschiedlichen Erfahrungen mit der Wendezeit und der seitdem stattfindenden Entwicklung in Arnsdorf reflektieren. „Leider musste uns Frank Richter kurzfristig absagen, wir freuen uns aber sehr, diese hochkarätigen Gäste nach Arnsdorf holen zu können“, so Matthias Werner. Der Veranstaltungsort ist bewusst gewählt, man möchte mit der Arnsdorfer Kirche an das erinnern, was hier wie vielerorts vor 30 Jahren stattfand. „Wir laden

### 30 Jahre Bürgerforum

Musik & Lesung mit Sebastian Krumbiegel und Petra Köpping

Dorfkirche Arnsdorf

15. September 2020

Einlass ab 16.30 Uhr

Beginn 17.00 Uhr



BÜRGERFORUM 1990  
VIER DÖRFER - EINE GEMEINDE



v.l. Ilko Keßler, Sebastian Krumbiegel und Matthias Werner trafen sich Anfang des Jahres in Leipzig. Im Gespräch entwickelte sich die Idee für ein musikalisches Gespräch, welches am 15. September 2020 in der Dorfkirche Arnsdorf stattfinden wird.

dazu die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Arnsdorf ein und bitten alle Gäste um ein zeitiges Erscheinen. Aufgrund der aktuellen Hygienevorschriften sind die Plätze beschränkt, wir benötigen zu dem mehr Zeit, um alle Gäste zu platzieren. Im Nachgang dieser Gedenkveranstaltung besteht die Möglichkeit, mit Sebastian Krumbiegel und Petra Köpping bei einem kleinen Empfang im Pfarrhaus ins Gespräch zu kommen“, teilt Ilko Keßler abschließend mit.

## Langebrücker Nachrichten



# Ortschaftsrat formuliert erneut Prioritätenliste für den Doppelhaushalt

Konkret geht es um fünf Projekte und um die Anpassung der Verfügungsmittel auf 20 Euro je Einwohner

VON SYLVIA GEBAUER

Anfang September denkt man eigentlich noch nicht ans kommende Jahr. Anders sieht das bekanntlich in der Politik aus, wenn es konkret um die Haushaltspläne für die nächsten zwei Jahre geht. Heißt, der Langebrücker Ortschaftsrat hatte eine Prioritätenliste erarbeitet, wo verschiedene Projekte aufgeführt sind, für die entweder die Planung oder der Bau begonnen werden soll. Doch in der Julisitzung dann die Ernüchterung: So gut wie kein Projekt aus der Ortschaft wurde im Haushaltsentwurf der Stadt Dresden berücksichtigt. Das ist nicht hinnehmbar, „im Rahmen der laufenden Beratungen zum Haushaltsentwurf 2021/2022 fordert der Ortschaftsrat Langebrück den Oberbürgermeister auf, vor Zuleitung an den Stadtrat der Landeshauptstadt Dresden mindestens folgende Punkte in den Entwurf aufzunehmen“, heißt es im Protokoll der Julisitzung.

Im Rahmen des aktuellen Haushaltsaufstellungsverfahrens wurde eine Kürzung des Haushaltsansatzes für die gesamte Stadt um zwölf Prozent angekündigt. Dies wird nach aktuellen Planungen auch die Mittelansätze der Ortschaften betreffen. Insoweit wurde angekündigt, die Verfügungsmittel von 20 Euro je Einwohner auf 17,60 Euro zu kürzen. Ursprünglich hatte der Ortschaftsrat gefordert, aufgrund der Kostenentwicklung in den letzten Jahren, die Verfügungsmittel auf 22,50 Euro anzuheben. Auch die geforderte Anhebung der Investitionsmittel von 30 Euro je Einwohner auf 35 Euro konnte bisher nicht berücksichtigt werden. „Mit Blick auf die



Die Ortschaftsrat fordert, dass endlich die Mittel für die Sanierung der Hauptstraße bereitgestellt werden. Seit 17 Jahren ist das Thema präsent. FOTO: Archiv Gebauer

angespannte Haushaltssituation im Rahmen der Bewältigung der Corona-Pandemie hat der Ortschaftsrat die Anhebung seiner Investitions- und Verfügungsmittel zurückgestellt, jedoch die Fortschreibung der bisherigen Haushaltsansätze eingefordert. Dies betrifft auch die Fortschreibung der bisherigen Straßenunterhaltungsmittel für die Ortschaft“, äußerte sich dazu Ortsvorsteher Christian Hartmann. Heißt, nicht nur Langebrück sondern alle Ortschaften und Stadtbezirksämter sollen diese 20 Euro je Einwohner bekommen.

Im Weiteren wurden durch den Ortschaftsrat Maßnahmen und Investitions-

vorhaben für die Haushaltsplanung in den einzelnen Fachämtern der Landeshauptstadt Dresden angemeldet. Dabei geht es konkret um die erforderlichen Haushaltsmittel für den Neubau der Zweifeldturnhalle auf dem Grundschulareal.

Zur Erinnerung: Ursprünglich sollte der Abriss noch in diesem Jahr erfolgen und im Anschluss die Baumaßnahme beginnen. Der Abriss ist auf Ende 2021 verschoben. Grund dafür ist die erforderliche Nutzung der Kindertageseinrichtung am Wiesenweg durch den Weixdorfer Kindergarten „Heideländ“ als Auslagerungsstandort, die „Langebrücker Nachrichten“ berichteten. Eine

Sache ist sowohl dem Ortschaftsrat und dem Ortsvorsteher unklar.

„Insbesondere die fehlende finanzielle Untersetzung des Neubaus der Zweifeldturnhalle stößt auf erhebliches Unverständnis“, äußert sich Christian Hartmann dazu. Wie erwähnt, sollte damit ja schon in diesem Jahr begonnen werden. Mit Nachdruck fordert der Ortschaftsrat nun ein Vorankommen im Unterdorf. Seit 17 Jahren ist Stillstand, was den Ausbau der Haupt- und der Klotzcher Straße betrifft. Die Planung und den Grunderwerb von Hauptstraße und Klotzcher Straße müssen daher mit aufgenommen werden.

Weiterhin betrifft es die Umsetzung des Parkkonzeptes an der Friedrich-Wolf-Straße / Bruhmstraße. „Hierzu sind Mittel für die Umsetzung der Beschlussfassung dringend einzustellen“, heißt es im Protokoll. Die Planung und der Ausbau Feuerwehrrätehaus einschließlich des ehemaligen Jugendklub / Bauhof für Jugendfeuerwehr der Stadtteilfeuerwehr Langebrück ist zeitlich vorzuziehen und nicht für die Mittelfristplanung vorzusehen.

Zudem hat der Ortschaftsrat die Schaffung einer Stelle Veranstaltungsdienst / Hausmeister für kommunale Verwaltungsgebäude und eines Sachbearbeiter Allgemeine Ortschaftsangelegenheiten beantragt - die Miteinstellung ist dringend notwendig für die Absicherung des Bürgerhauses sowie für die Neu- und Mehraufgaben unter anderem im Zusammenhang mit dem „Heide-Boten“ und der „Weixdorfer Nachrichten“, heißt es dazu abschließend.

### Aus den Vereinen

#### Urlaubsbilder gemeinsam schauen

In Zeiten von Corona ist an Fernreisen kaum zu denken. Dennoch gibt es auch in Deutschland tolle Ecken, die es zu entdecken gibt. Der Seniorentreff der Volkssolidarität in Langebrück lädt am Montag, 07. September, zu einer spannenden Veranstaltung ein. An diesem Tag heißt es: Wir schauen Urlaubsbilder. Beginn ist 15.00 Uhr, im Café des Bürgerhauses. Zum Seniorentreff am Montagnachmittag wird Kaffee und Kuchen sowie Gebäck zum kleinen Preis angeboten. Alle Veranstaltungen des Seniorentreffs werden durch die Ortschaft Langebrück ideell und materiell gefördert. Jede Veranstaltung ist öffentlich und bedarf keiner ausdrücklichen Mitgliedschaft im Verband der Volkssolidarität, obwohl sich die Verantwortlichen natürlich über jede weitere Interessentin oder jeden Interessenten an einer Mitgliedschaft freuen würden. Bei Rückfragen stehen die Mitglieder des Organisationsteams Rede und Antwort. Telefonisch zu erreichen sind Inge Wächtler (Koordinatorin) unter (03501) 70366, Ralf Gnauck (Skat und Rommé) unter 0151-40255823 und Rainer Korf (Münzstammtisch) unter (035201) 71693.

### Aus dem Ortschaftsrat

#### Geschwindigkeitsmessanlage an der Bruhmstraße vorgesehen

Der Ortschaftsrat beschloss während seiner Julisitzung, dass zur Erhöhung der Schulwegsicherheit im Bereich der Kita / Grundschule die Anschaffung und Anbringung einer Geschwindigkeitsmessanlage der Firma Datacollect an der Bruhmstraße 4g erfolgen wird. Die finanziellen Mittel in Höhe von 2.200 Euro werden aus den Verfügungsmitteln des Ortschaftsrates, Haushalteckwert „Reserve“ getragen.

### Nächste Sitzung

am 08. September 2020

Die nächste Sitzung des Langebrücker Ortschaftsrates findet am Dienstag, 08. September 2020, statt. Beginn ist um 19.00 Uhr im großen Saal des Bürgerhauses.

So erreichen Sie die Langebrücker Nachrichten  
E-Mail: [langebruecker-nachrichten@gmx.de](mailto:langebruecker-nachrichten@gmx.de)  
Telefon: 0151-17290540 Verantwortlich: Sylvia Gebauer

# Sommerausklang in und um das Rödertal

**Sicher und schnell zum**  
**RISO PERMANENT**  
**MAKE-UP** *Made in Germany*  
**Tel. 0173 / 709 04 83**

**Ab sofort ist das tägliche Nachschminken Ihrer Augenbrauen und Lidstriche Vergangenheit.**

- Haltbarkeit in der Haut mehrere Jahre.
- Zeit sparen und doch stets gepflegt aussehen.
- Auch für Brillenträger und Allergiker geeignet.
- Kostenfreies Ausmessen, Vorzeichnen und Kostenvoranschlag.



**Augenbrauen**  
 Härchen werden mit abgestimmten Farben und Formen pigmentiert.

**Lidstriche**  
 Als Wimpernkranz oder Kajal - die Linien sind klar und fein.

Ich freue mich auf Ihren Anruf. (Anmeldung ist erforderlich)  
**Tel. 03528 / 41 27 00 o. 0173 / 709 04 83**  
 Culturstudio **Andrea Olbrich**  
 Ri-soft\*lining • Hauptstr. 4 (2. OG) • 01454 Radeberg

Mehr Lebensqualität, guter Schlaf, ein starkes Immunsystem, bessere Haut, weniger Allergien ... Wie Sie das und noch vieles mehr erreichen können?  
 Fragen Sie an unter:  
**gesunddurchdasleben@gmx.de**

**INDIVIDUELLE NACHHILFE**

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
**RADEBERG, Dresdener Str. 21**



**Schülerhilfe!**  
 Das Original. Seit 1974.

Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr  
 ☎ 03528/45 57 78  
**www.schuelerhilfe.de**

**florizz**  
 ... frische Blumen.

**Aktionswoche vom 08. bis 19.09.**  
**Calluna / Heidepflanzen in schönen Farben je 1,49 €/Stück**



**florizz ... frische Blumen. Radeberg Schillerstraße 34 Mo - Fr 8 - 18 Uhr Sa 8 - 12 Uhr**

## Rezept des Monats Pasta e Ceci - Pasta mit Kichererbsen

**Zutaten:**  
**Für 3 Personen:** 300 g gegarte Kichererbsen, 2 Schalotten, 1 Zehe Knoblauch, 1 Zweig Rosmarin, Salz, frisch gemahlener schwarzer Pfeffer, 2 Lorbeerblätter, 300 g Oro di Parma passierte Tomaten, 400 g Girella (oder andere kurze Pasta), Wasser, 80 g Parmesan, 1/4 Bund Petersilie, 80 ml Olivenöl



**Zubereitung:**  
 Schalotten und Knoblauch schälen und fein hacken. Den Parmesankäse reiben. Die Petersilie waschen, trocken tupfen und sehr fein hacken. Für die Sauce die Hälfte des Olivenöls in einem Topf erhitzen und die Schalotten, den Knoblauch und den Rosmarin hineingeben. Bei mittlerer Hitze die Zutaten anbraten. Anschließend die Kichererbsen und die passierten Tomaten dazugeben, mit Lorbeer, Salz und frisch gemahlener schwarzer Pfeffer würzen. Reichlich Wasser in die Tomatensauce geben und sie zum Kochen bringen. Die Nudeln hinzufügen und weiter kochen lassen, bis diese bissfest sind. Darauf achten, dass immer genug Flüssigkeit im Topf ist, damit die Nudeln gar werden. Bei Bedarf mit Wasser auffüllen. Die Pasta auf dem Teller anrichten und mit Olivenöl und frisch gemahlener schwarzer Pfeffer würzen. Zum Schluss etwas geriebenen Parmesankäse und die fein geschnittene Petersilie darüber geben.

Weitere Rezepttipps: [www.rodiparma.de](http://www.rodiparma.de); Foto: djd-mk/ORO di Parma

## Tipps & Termine

**Stellwerk e.V.**  
 Projekt „Lock-o-motive“  
 Heidestr. 70, Gebäude 303,  
 01454 Radeberg  
 Ansprechpartner:  
 Christin Scheumann  
 Tel. 03528 41 49 83  
[www.lock-o-motive.de](http://www.lock-o-motive.de)  
 Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbei schaut!  
**Unser Thema im September 2020 - Es geht wieder los**

**08.09.**  
 14.30 - 16.30 Uhr  
 Fahrradwerkstatt - Warten und pflegen  
**09.09.**  
 15.00 - 17.00 Uhr  
 Kreativtreff - Kreatives aus Styropor  
**10.09.**  
 16.00 - 18.00 Uhr  
 Musikwerkstatt - Percussion - Rhythmische Grundlagen  
**10.09.**  
 14.30 - 17.30 Uhr  
 Holzwerkstatt - Schrauben, sägen und hämmern

**Konzert in der Krankenhauskirche Arnsdorf organisiert von der Wohnstätte Haus am Karswald**  
 Wir freuen uns, unter Beachtung aller Hygiene- und Abstandsregelungen, am 06.09.2020, um 16.30 Uhr die Musiker Fridtjof Laubner, Christian Helm und Andre Schubert als „Blue Alley“ begrüßen und hören zu dürfen.  
**Rita Jahn, Haus am Karswald**

## MAMMUTGARTEN KOHOUT

Ihre Location für Pflanzen, Ambiente & Events

**Lichterfest Wochenende mit X-Perience und Michael Fischer**

Das alljährlich stattfindende Lichterfest „Light & Sound“ im Mammutgarten wartet dieses Jahr wieder mit einer großen Sensation auf Sie. X-Perience – Pünktlich zum 25-jährigen Bühnenjubiläum und nach fast 10-jähriger Schaffenspause geht der „Neverending Dream“ für die Hit Band der 90er Jahre weiter. Wieder in Originalbesetzung mit Claudia Uhle, Alex Kaiser und Matthias Uhle arbeitet die Band mit ihrem Producer der ersten Stunde, Bernd Wendlandt von Valicon, seit Mitte 2019 an ihrem neuen Konzeptalbum, das nun unter dem Namen „555“ am 21. August 2020 veröffentlicht und am 12. September im Mammutgarten das erste Mal live präsentiert wird. Vor 25 Jahren, also 1995, veröffentlichte X-Perience Ihre erste CD und konnte dann folgend mit dem Debutalbum „Magic Fields“ und den Mega Hits „A Neverending Dream“, „Magic Fields“ und „Island Of Dreams“ europaweit Gold und Platin Awards einsammeln sowie über 5 Millionen Tonträger verkaufen. Nicht verpassen! Am Nachmittag des Samstags ab 16.00 Uhr gibt die Band bereits nach dem Soundcheck eine Autogrammstunde. Abgerundet wird der lange Spätsommerabend mit Musik der 90er sowie einer großen Lasershows.

Am Sonntag geht es dann mit gepflegtem Schlagerpop weiter. Michael Fischer - Der Ausnahmekünstler erstürmt gerade mit seinem aktuellen Album „Unser Moment“ verschiedene Hitparaden und Charts in ganz Europa. Er hat nicht nur eine begnadete und außergewöhnliche Stimme, sondern hat sich inzwischen auch einen guten Namen als Produzent in seinem eigenen Musikstudio gemacht. Viele Größen der Szene wie z.B. Patrick Lindner, G.G. Anderson und Ireen Sheer schenken ihm inzwischen sein Vertrauen. Begleitet wird der Nachmittag von einem Schlager-DJ. Spaß ist vorprogrammiert. Tickets gibt es bei [www.reservix.de](http://www.reservix.de) für Samstag ab 22,00 € und für Sonntag ab 12,00 €, Kombitickets ab 29,00 € inkl. MwSt. zzgl. Vorverkaufs- und Servicegebühr. Für einen möglichst kontaktfreien Ticketverkauf wird zum Kauf eines Onlinetickets geraten. An beiden Tagen ist natürlich mit Bratwurst, Bier vom Fass, Federweißer, Zwiebelkuchen und vielem mehr für das leibliche Wohl gesorgt. Für Sicherheit und Hygiene ist vor Ort gesorgt.

**Weitere Infos & Tickets unter:**  
[www.mammutgarten.de/events](http://www.mammutgarten.de/events)

**No.1 MODE**



**Die aktuelle Herbstkollektion ist eingetroffen...**

**Wir beraten Sie gern.**

Unsere Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr 10.00 - 17.00 Uhr  
 Sa 09.00 - 12.00 Uhr

Inh. Simone Röthig  
 Radeberg  
 Hauptstraße 34

**Sapori della Puglia**  
 RISTORANTE | PIZZERIA | EISCAFÈ

Öffnungszeiten:  
 täglich 11 - 22 Uhr | Mo Ruhetag



*Komm vorbei und genieße Italien.*

Sommerzeit ist Eiszeit!  
 Probieren Sie unsere verschiedenen Eissorten im Straßenverkauf oder Restaurant!

Dresdener Str. 39  
 01454 Radeberg  
 ☎ 03528 - 46 33 801  
 @ [saporidellapuglia1@gmail.com](mailto:saporidellapuglia1@gmail.com)

**Benvenuto Herzlich Willkommen**

**Wir, die Familie Tocci & das Team begrüßen Euch herzlich in unserem kleinen Italien. Genießt den Ausklang des Sommers auf unserer Terrasse bei leckeren italienischen Köstlichkeiten.**



Mit Coupon gültig 01.09. - 30.09.2020

**Unser Tagesangebot**  
 Di - Fr. 11.00 bis 16.00 Uhr

**2=1**  
 Bestelle 2 Pasta-Gerichte oder 2 Pizza-Gerichte und bezahle nur 1, wenn du uns zu zweit besuchst. Wir freuen uns auf Euch!

Unsere aktuelle Speisekarte findet Ihr auf  
[www.sapori-dellapuglia.eatbu.com](http://www.sapori-dellapuglia.eatbu.com) oder einfach rechts den QR-Code einscannen.



**95 Jahre Winter, Ihre Jubiläumsangebote**



**AKTIONSWOCHE VOM 07.09. - 12.09.2020 BEI WINTERS, RICHTERS UND RANKS**

Es war am 31.08.1925 als Erwin Winter sein Ziel der Selbständigkeit umsetzte und das Gewerbe anmeldete. 95 Jahre danach, möchten wir Ihnen mit speziellen Angeboten Danke sagen. Denn damals wie heute sind Sie, unsere Kunden, das Wichtigste für den Erfolg unseres Familienunternehmens.

**Um unser 95-jähriges Bestehen mit Ihnen gebührend zu begehen, haben wir für Sie vom 07.09. - 12.09. eine Aktionswoche mit unschlagbaren Verkaufs- und Serviceaktionen vorbereitet. Diese findet Ihren Höhepunkt am Samstag, den 12.09., mit Biergarten, frisch Gegrilltem und Unterhaltung für die ganze Familie im Autohaus Winter in Bretinig von 9-14 Uhr.**

**Unsere gesamten Aktionsangebote finden Sie unter [www.Winter-Lausitz.de](http://www.Winter-Lausitz.de), wie z.B.:**

- Bei Neuwagenkauf: Winterräder inklusive, garantierte 16% MwSt. (f. Opel) bei Bestellung
- Bei Gebrauchtwagenkauf: 95,- € Tankgutschein inklusive und Sonderzins ab 0,95 %
- Über 300 sofort verfügbare Neu- u. Gebrauchtwagen, Tageszulassg., Vorfühwagen mit Preisvorteilen bis zu 9.500,- €
- Kostenlose Serviceaktionen: Frontscheibenversiegelung, Licht- und Sichttest, Sicherheitscheck

Wir möchten gerne mit Ihnen ins Gespräch kommen und auf unsere gemeinsame Zeit zurückblicken. Deshalb freuen wir uns, Sie und Ihre Familie bei uns begrüßen zu dürfen.

**Winter**  
 AUTOMOBIL-PARTNER

**Winter Automobilpartner GmbH & Co. KG**

- Autohaus Winter • Bretinig Gewerbering Süd 3 • Tel. (03 59 55) 483-0
- Autohaus Richter • Bischofswerda Friedrich-List-Str. 3 • Tel. (0 35 94) 7769-0
- Autohaus Rank • Kamenz Hohe Straße 8 • Tel. (0 35 78) 3825-0

[www.winter-lausitz.de](http://www.winter-lausitz.de)